



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят третья сессия

## 101-е пленарное заседание

Вторник, 8 июня 1999 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дидьер Опертти Бадан . . . . . (Уругвай)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Ка (Сенегал), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 35 м.

### Пункт 118 повестки дня (продолжение)

#### Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что Гаити произвела необходимые выплаты для сокращения своей задолженности ниже уровня, предусмотренного статьей 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Эта информация будет включена в приложение к документу A/53/835.

#### Доклады Пятого комитета

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Теперь Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 17(e) и (f), 111, 112, 112 и 119, 113, 122(a) и (b), 123, 124(a), 125, 126, 127 вместе с пунктами 128, 132 и 134, 130, 131, 133, 136, 138-142, 143(a), 145, 161 и 165 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Тамама Сулеймана (Сирийская Арабская Республика) представить доклады Пятого комитета в одном выступлении.

**Г-н Сулейман** (Сирийская Арабская Республика), Докладчик Пятого комитета (говорит по-арабски): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета по пунктам повестки дня, которые были рассмотрены во время второй возобновленной пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, проходившей в Центральных учреждениях с 10 по 28 мая 1999 года.

Доклад Комитета по пункту 111 повестки дня, озаглавленному "Финансовые доклады и проверенные

финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров" содержится в документе A/53/738/Add.1. В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее перенести рассмотрение доклада Комиссии ревизоров об операциях по поддержанию мира Организации Объединенных Наций на основную часть своей пятьдесят четвертой сессии. Устное решение было принято Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 112, озаглавленному "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций," содержится в документе A/53/521/Add.3. Этот доклад содержит два решения, принятых Пятым комитетом, а именно, по вопросу о реформе закупочной деятельности и о решениях, принятых по некоторым документам. В пункте 8 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее отложить рассмотрение вопроса о реформе закупочной деятельности, с тем чтобы завершить его на основной части своей пятьдесят четвертой сессии, а также отложить до своей пятьдесят четвертой сессии рассмотрение некоторых документов. Эти два устных решения были приняты Комитетом без голосования.

В рамках пункта 113 повестки дня, озаглавленного "Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов", Комитет рассмотрел вопрос о Счете развития. Соответствующий доклад содержится в документе A/53/485/Add.4. В пункте 12 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

В рамках пункта 119 "Управление людскими ресурсами" Комитет рассмотрел вопрос о нарушениях в области управления, ведущих к финансовым убыткам для Организации, который также рассматривался в рамках пункта 112 "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций". Доклад Комитета содержится в документе A/53/533/Add.2, и в пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В соответствии с резолюцией 49/233 Генеральной Ассамблеи от

23 декабря 1994 года Пятый комитет на своей возобновленной сессии был вынужден рассматривать главным образом вопросы о финансировании операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. В этой связи Комитет рассмотрел вопросы о финансировании операций по поддержанию мира в рамках следующих пунктов повестки дня: это пункт 122 "Финансирование безопасности Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке" - (а) "Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением" и (b) "Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане"; пункт 123 "Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе"; пункт 124 "Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности" - (а) "Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению"; пункт 125 "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре"; пункт 126 "Финансирование и ликвидация Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже"; пункт 127 "Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаба Миротворческих сил Организации Объединенных Наций"; пункт 128 "Финансирование операции Организации Объединенных Наций в Сомали II"; пункт 130 "Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре"; пункт 131 "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии"; пункт 132 "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити"; пункт 133 "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии"; пункт 134 "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде"; пункт 136 "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане"; пункт 138 "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине"; пункт 139 "Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема и Группы поддержки";

пункт 140 "Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций"; пункт 141 "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити, Переходной миссии Организации Объединенных Наций в Гаити и Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити"; пункт 142 "Финансирование Группы военных наблюдателей Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале"; пункт 161 "Финансирование Миссии в Центральноафриканской Республике".

На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находятся доклады Пятого комитета о финансировании каждой из этих миротворческих миссий. Проекты резолюции по каждому из них - за исключением доклада по пункту 122(b) "Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане" - были приняты Комитетом без голосования. Так, доклад Пятого комитета о финансировании Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане содержится в документе A/53/982. В пункте 11 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом в ходе заносимого в отчет о заседании голосования 132 голосами против 2 при 2 воздержавшихся. Следует напомнить о том, что Комитет в ходе раздельного голосования принял решение сохранить первый пункт преамбулы и пункты 2, 3, 10 и 11 постановляющей части проекта резолюции.

Доклад Пятого комитета по пункту 143(a), озаглавленному "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира", содержится в документе A/53/522/Add.3. В пункте 16 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять три проекта резолюции, а именно о вспомогательном счете для операций по поддержанию мира, финансировании Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия, и докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о финансировании операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Эти три проекта резолюции были приняты Комитетом без голосования. В пункте 17 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять три

проекта решений, касающихся Резервного фонда для операций по поддержанию мира, пособий в связи со смертью или потерей трудоспособности и пересмотренных процедур определения размеров компенсации, выплачиваемой государствам-членам за принадлежащее контингентам имущество. Эти три проекта решений были приняты Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 145, озаглавленному "Рассмотрение хода осуществления резолюции 48/218 В Генеральной Ассамблее", содержится в документе A/53/891/Add.1. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, в соответствии с которым она отложит рассмотрение данного пункта до основной части ее пятьдесят четвертой сессии. Этот устный проект решения был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 165 повестки дня, озаглавленному "Объединенная инспекционная группа", содержится в документе A/53/933. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, в соответствии с которым она отложит рассмотрение данного пункта до основной части ее пятьдесят четвертой сессии. Этот устный проект решения был принят Комитетом без голосования.

В ходе этой части возобновленной пятьдесят третьей сессии Пятый комитет возобновил рассмотрение пункта 17, озаглавленного "Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения", говоря более конкретно, подпункт (e), озаглавленный "Назначения членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций". Доклад Пятого комитета содержится в документе A/53/711/Add.1. В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-жу Маршу А. Эколз, Соединенные Штаты Америки, членом Административного трибунала Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся в день назначения Генеральной Ассамблеей и заканчивающийся 31 декабря 2001 года. Доклад Комитета по подпункту (f), озаглавленному "Назначение членов Комиссии по международной гражданской службе и назначение Председателя и заместителя Председателя Комиссии", содержится в документе A/53/712/Add.1. В пункте 9 этого доклада Комитет рекомендует

Генеральной Ассамблее назначить г-на Хосе Рамона Санчиса членом Комиссии для заполнения вакансии в течение оставшейся части срока полномочий г-на Карлоса Вехеги. Комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Эугенюша Визнера, Польша, заместителем Председателя Комиссии по международной гражданской службе на срок полномочий, начинающийся в день назначения Генеральной Ассамблеей и заканчивающийся 31 декабря 2002 года.

Наконец, позвольте мне поблагодарить членов Секретариата за их ценный вклад в работу Комитета и, в частности, сотрудников Секретариата в Пятом комитете, особенно г-на Джозефа Акакпо-Сачиви, за их неизменную готовность обеспечить успешную работу Комитета на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что представитель Гайаны пожелал выступить с заявлением от имени Группы 77 и Китая по докладу Пятого комитета по пункту 113 повестки дня, озаглавленному "Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов", документ A/53/485/Add.4.

С учетом правила 66 правил процедуры могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна обсудить этот доклад?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Позиции делегаций по рекомендациям Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Я хотел бы напомнить членам о том, что пункт 7 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи гласит следующее:

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегация, по возможности, выступает по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Я хотел бы также напомнить делегациям, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы порекомендовать представителям принимать решения так, как это делалось в Пятом комитете, если Секретариат заранее не уведомит об иной процедуре. Это означает, что, если проводились заносимое в отчет о заседании голосование и раздельное голосование, то мы будем делать то же самое. Я хотел бы также надеяться, что мы примем без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Пятом комитете.

**Пункт 17 повестки дня (продолжение)**

**Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

**(e) Назначение членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций**

**Доклад Пятого комитета (A/53/711/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): В пункте 5 доклада, содержащегося в документе A/53/711/Add.1, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-жу Маршу А. Эколз (Соединенные Штаты Америки) членом Административного трибунала Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся 8 июня 1999 года и заканчивающийся 31 декабря 2001 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея назначает этого кандидата?

Решение принимается.

**(f) Комиссия по международной гражданской службе**

**i) Назначение членов Комиссии**

**ii) Назначение заместителя Председателя Комиссии**

**Доклад Пятого комитета (A/53/712/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Ассамблея рассмотрит следующие вопросы: о назначении членов Комиссии по международной гражданской службе и назначении заместителя Председателя Комиссии.

В пункте 9 доклада, содержащегося в документе A/53/712/Add.1, Пятый комитет назначает г-на Хосе Рамона Санчиса Муньоса (Аргентина) членом Комиссии по международной гражданской службе на срок полномочий, начинающийся 8 июня 1999 года и заканчивающийся 31 декабря 2002 года.

В этом же пункте Пятый комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Эугенюша Визнера (Польша) заместителем Председателя Комиссии по международной гражданской службе на срок полномочий, начинающийся 8 июня 1999 года и заканчивающийся 31 декабря 2002 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея поддерживает эти рекомендации?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 17 повестки дня.

**Пункт 111 повестки дня** (продолжение)

**Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров**

**Доклад Пятого комитета (A/53/738/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада.

Пятый комитет принял проект решения без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 111 повестки дня.

**Пункт 112 повестки дня** (продолжение)

**Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**

**Доклад Пятого комитета (A/53/521/Add.3)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Ассамблея примет сейчас решение по двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 8 его доклада.

Пятый комитет принял проект решения I, озаглавленный "Реформа закупочной деятельности", без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения I принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Пятый комитет принял проект решения II, озаглавленный "Решения, принятые по некоторым документам", без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения II принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 112 повестки дня.

**Пункты 112 и 119 повестки дня** (продолжение)

**Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**

**Управление людскими ресурсами**

**Доклад Пятого комитета (A/53/533/Add.2)**

процедурах многолетнего использования Счета развития.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный "Нарушения в области управления, ведущие к финансовым убыткам для Организации", без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/225).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пунктов 112 и 119 повестки дня.

**Пункт 113 повестки дня (продолжение)**

**Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов**

**Доклад Пятого комитета (A/53/485/Add.4)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): В соответствии с решением, принятым ранее Генеральной Ассамблеей, я предоставляю слово представителю Гайаны, который будет выступать от имени Группы 77 и Китая.

**Г-н Барнуэлл** (Гайана) (говорит по-английски): Группа 77 и Китай приветствует завершение обсуждений по вопросу об использовании дивиденда развития в размере 13 млн. долл. США, что позволит Секретариату реализовать семь утвержденных проектов.

Признавая особый характер этого мероприятия, Группа подчеркивает, что в будущем все проекты должны разрабатываться и представляться на утверждение в соответствии с существующими бюджетными процедурами. Группа считает, что для полной реализации этих проектов Генеральная Ассамблея должна прийти к договоренности о

Группа приложила немало усилий и проявила значительную степень гибкости для того, чтобы облегчить работу Пятого комитета по вопросу о порядке ведения и устойчивости Счета развития. К сожалению, инициатива Группы по этому вопросу не встретила должного понимания у некоторых из наших партнеров по столу переговоров. Это побудило Пятый комитет отложить рассмотрение этого вопроса до основной части пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Группа хотела бы вновь подтвердить свою позицию относительно того, что порядок использования Счета развития должен отвечать требованиям соответствующих положений и правил Организации, поскольку он является частью регулярного бюджета. Кроме того, его создание и функционирование не должно быть ни способом сокращения бюджета, ни способом сокращения штата.

Группа подчеркивает необходимость завершить рассмотрение вопроса о порядке ведения и устойчивости Счета развития, прежде чем мы приступим к обсуждению бюджета на пятьдесят четвертой сессии.

Наконец, Группа готова к конструктивной и активной работе в интересах завершения рассмотрения этого важного пункта повестки дня на пятьдесят четвертой сессии, и мы рассчитываем на аналогичную готовность и гибкость в этом отношении со стороны наших партнеров.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 12 его доклада (A/53/485/Add.4), и по двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 13 того же доклада.

Начнем с проекта резолюции, озаглавленного "Счет развития".

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/220 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Теперь мы переходим к рассмотрению двух проектов решений. Пятый комитет принял проект решения I, озаглавленный "Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций", без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Пятый комитет принял проект решения II, озаглавленный "Процедуры использования Счета развития", без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 113 повестки дня.

#### **Пункт 122 повестки дня**

#### **Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке**

а) **Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением**

#### **Доклад Пятого комитета (A/53/979)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/226).

**б) Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане**

**Доклад Пятого комитета (А/53/982)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 11 его доклада.

Поступила просьба провести одно раздельное голосование по первому пункту преамбулы и пунктам 2, 3, 10 и 11 постановляющей части проекта резолюции.

Если возражений против этой просьбы нет, то Ассамблея приступит к голосованию по первому пункту преамбулы и пунктам 2, 3, 10 и 11 постановляющей части проекта резолюции.

Предоставляю слово представителю Израиля для выступления по мотивам голосования до проведения голосования.

**Г-н Голд (Израиль)** (говорит по-английски): Прежде всего, я хотел бы повторить, что Государство Израиль поддерживает последовательное финансирование и укрепление сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в целом. Более того, мы можем указать на отдельные примеры, такие, как Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением, в качестве образца прекрасной работы, которую вполне в состоянии осуществлять миротворческие силы в условиях, когда стороны в споре несут равную ответственность за успешное выполнение их мандата.

Поэтому следует четко уяснить, что наша позиция в отношении тех, кто сознательно использует этих миротворцев в качестве щита, прикрывающего кровопролитие и ненависть, никоим образом не умаляет нашего позитивного отношения к миссии самих операций по поддержанию мира.

Террористическая группа "Хизбалла" облюбовала в качестве тихой гавани Ливан, откуда она на всем протяжении 80-х и 90-х годов непрерывно осуществляет нападения на мирные города и деревни северной части Израиля. Группа брала в заложники граждан других государств - членов Организации Объединенных Наций.

Подвергались нападению и дипломатические миссии других государств - членов Организации. Кроме того, атаки "Хизбаллы" открыто направлены против самого существования Израиля и против его граждан, хотя эта группа и называет свою террористическую деятельность "сопротивлением".

В самом деле, 6 марта 1999 года в своем заявлении "Джамхури-и-Ислами", которая издается в Тегеране, г-н Хассан Насрулла указал:

"Палестина является оккупированной территорией, и присутствие там Израиля представляет собой оккупацию и посему является незаконным. Борьбе с таким режимом нет конца".

Израилю не остается ничего иного, кроме как предпринять меры самообороны в ответ на эти нападения на его территорию. При этом особого сожаления заслуживает тот факт, что "Хизбалла" не только прибегает к терроризму, но пытается при этом использовать в качестве своего прикрытия мирное население и районы, контролируемые Организацией Объединенных Наций. Это означает, что терроризм прибегает к жестокому и циничному использованию в своих целях нейтрально настроенных и ни в чем не повинных людей. И, как мы видим, все террористические действия ведут лишь к трагическим последствиям и огромным человеческим страданиям.

Именно пытаясь избежать таких последствий, 14 апреля 1996 года, после нескольких дней неослабевающих ракетных ударов "Хизбаллы" по нашим селениям, расположенным в северных районах страны, Израиль выступил с предупреждением. Израильские силы обороны (ИСО) информировали Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) о том, что ими были замечены попытки "Хизбаллы" произвести ракетные удары из районов расположения ВСООНЛ в попытке избежать ответных мер оборонительного характера. ИСО просили ВСООНЛ не допустить таких действий "Хизбаллы".

15 апреля фиджийские военнослужащие из состава ВСООНЛ обратили внимание на то, что "Хизбалла" готовится нанести ракетный удар с позиций фиджийского батальона. Они потребовали от террористов "Хизбаллы" прекратить эти



приготовления. В ответ боевики "Хизбаллы" открыли огонь. В полдень 17 апреля солдаты ВСООНЛ - на этот раз из Непала - вновь пытались не допустить использования террористами "Хизбаллы" базы ВСООНЛ для нанесения ракетных ударов. Они приказали "Хизбалле" прекратить осуществление там своих операций. В ответ в их сторону полетели ручные гранаты.

Позднее в тот же день, 17 апреля, представитель ВСООНЛ Тимур Гоксел подтвердил, что ракетный удар был совершен с позиций вблизи штаба фиджийского батальона. Израиль вновь предупредил о том, что он будет вынужден принять меры самообороны и не позволит "Хизбалле" безнаказанно совершать свои нападения. 18 апреля 1996 года Израиль информировал ВСООНЛ о том, что ИСО будут вынуждены принять меры в ответ на ракетный удар, нанесенный с базы, расположенной всего в 350 метрах от лагеря в Кане. Лишь после всех этих мер Израиль в конце концов совершил ответный удар в интересах самообороны.

Израиль заявил о своей неизменной готовности выполнить в полном объеме резолюцию 425 (1978) Совета Безопасности. В этой резолюции содержится призыв не только вывести израильские силы из южного Ливана, но и восстановить международный мир и безопасность, а также эффективный контроль со стороны Ливана над этим районом. Израиль неоднократно предлагал Ливану начать переговоры об осуществлении этой резолюции. Однако Ливан продолжает отказываться от переговоров.

Ясно, что ответственность за последствия осуществления права на самооборону в ответ на вооруженное нападение должна целиком и полностью лежать на тех, кто осуществляет такое нападение, а также на тех, кто их поддерживает. Израиль не несет никакой ответственности или вины за осуществление необходимых мер в рамках законного осуществления этого права. В то же время Израиль готов вступить в переговоры об урегулировании этого конфликта, которые привели бы к восстановлению мира и безопасности на наших границах и в конечном счете - к предотвращению подобных инцидентов. К сожалению, правительство Ливана отказывается рассмотреть такой вариант.

Данный проект резолюции явно уводит дальше от примирения и урегулирования еще и потому, что он отвлекает внимание государств-членов от

истинных преступников. И, что еще хуже, он потворствует террористам и их коварной практике использования в своих интересах ни в чем не повинных и нейтрально настроенных людей. Мы призываем государства-члены выступить против этой ведущей к конфронтации инициативы и продемонстрировать добрую волю, открыв новую эру совместных усилий в интересах мирного урегулирования конфликтов. В свете этого Израиль призывает правительство Ливана вернуться к столу переговоров и выполнить резолюцию 425 (1978), с тем чтобы мы могли восстановить мир на нашей общей границе.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас я ставлю на голосование первый пункт преамбулы и пункты 2, 3, 10 и 11 постановляющей части, в отношении которых поступили просьбы о проведении отдельного голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, Вьетнам, Гаити, Гайана, Джибути, Египет, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Казахстан, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Суринам, Таиланд, Тунис, Уганда, Украина, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Южная Африка, Ямайка

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Гана, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Кот-д'Ивуар, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония

Первый пункт преамбулы и пункты 2, 3, 10 и 11 постановляющей части принимаются 74 голосами против 2 при 42 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Судана информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за.]

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в пункте 11 документа А/53/982, в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Австралия, Австрия, Андорра, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, Венгрия, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гана, Германия, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн,

Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Иран (Исламская Республика)

Проект резолюции в целом принимается 119 голосами против 2 при 1 воздержавшемся (резолюция 53/227).

[Впоследствии делегация Судана информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за.]

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас я предоставлю слово тем делегатам, которые пожелали выступить с разъяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции.

**Г-н Барнуэлл** (Гайана) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Группы 77 и Китая.

Группа 77 и Китай хотели бы заявить о своей поддержке мандата Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) и поблагодарить делегации, которые поддержали данный проект резолюции.

**Г-жа Широуз** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Хотя Соединенные Штаты решительно поддерживают Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане

(ВСООНЛ), которые осуществляют сложную и важную задачу, мы не смогли поддержать принятие этой резолюции о выделении средств ввиду ее использования в целях предъявления претензий к государству-члену, что неверно с процедурной точки зрения.

Именно поэтому мы выступили против принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 52/237 в прошлом году и резолюции 51/233 в позапрошлом году, в которых определялось, что расходы в результате инцидента в Кане должен нести один Израиль. Эти резолюции не были консенсусными.

Вскоре после создания Организации Объединенных Наций возникла практика, которой следуют до сих пор и которая состоит в том, что Генеральный секретарь представляет и добивается урегулирования претензий Организации к государству или государствам. Впервые эта процедура была применена в 1946 году на Ближнем Востоке и используется в настоящее время применительно к искам о возмещении ущерба, связанного с миротворческими операциями на Балканах.

Использование резолюции о выделении средств в целях навязывания той или иной формы урегулирования является неправомерным. Это также ведет к необоснованной политизации работы Пятого комитета, и в дальнейшем этого следует избегать.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить в порядке осуществления права на ответ.

Позвольте напомнить делегатам, что выступления в порядке осуществления права на ответ ограничиваются десятью минутами для первого выступления и пятью минутами для второго выступления и осуществляются делегациями с места.

**Г-н Наджем** (Ливан) (говорит по-арабски): Каждый раз, когда Пятый комитет рассматривает проект резолюции по Временным силам Организации Объединенных Наций в Ливане, представитель израильских оккупационных сил выдвигает против нас обвинения, которые являются ложными и не имеют никакой правовой основы.

Представитель оккупационных израильских сил неоднократно обрушивался с нападками на честных людей, сопротивляющихся израильской оккупации юга Ливана. Он называл их террористами из-за их отказа подчиниться контролю израильских оккупационных сил. Но эти люди борются за свободу и за освобождение Ливана от этого позорного бедствия. Неужели он не считает, что эти силы нападают на Ливан с преступным постоянством, нарушая его суверенитет и целостность и вопиющим образом попирая резолюции Организации Объединенных Наций?

Что подумают последующие поколения, когда они узнают об этом нарушении государством - членом данной международной Организации резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности и организациями, занимающимися правами человека? Указанное государство явно ставит себя над международным правом и законностью. Как могут быть террористами те, кто сопротивляется израильской оккупации своей земли? Разве оккупация территории силой не терроризм? Разве не терроризм убийство ни в чем не повинных гражданских лиц, женщин, детей? Разве не был актом терроризма обстрел израильскими оккупационными силами штаба подразделения сил Организации Объединенных Наций в Кане?

Заявление, сделанное представителем оккупирующих сил об инциденте в Кане, является неточным. Я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к докладу, представленному генералом Ван Капненом, который был направлен Генеральным секретарем для расследования инцидента в Кане. Этот доклад (S/1996/337), изданный 7 мая 1996 года, осуждает оккупирующие силы и обвиняет их в обстреле объекта Организации Объединенных Наций, предпринятом несмотря на то, что им было прекрасно известно, что на нем пытались найти спасение под защитой Организации ни в чем не повинные гражданские лица.

То, что израильские оккупационные силы называют терроризмом, является на деле доблестным сопротивлением иностранной оккупации - право на которое предусматривается всеми международными документами и законами. Это доблестное сопротивление силам оккупации будет продолжаться параллельно с выдвижением политических инициатив до тех пор, пока не будут

выполнены положения резолюции 425 (1978), которая призывает к безоговорочному и немедленному отводу израильских сил с ливанской территории к международно признанным границам.

Я хотел бы здесь сказать о первом поражении оккупационных сил - их выводе из Дженина. Утверждения Израиля о том, что он прилагает усилия в целях осуществления резолюции 425 (1978) Совета Безопасности, является не чем иным, как ложью, и призвано ввести в заблуждение международное общественное мнение и отвлечь внимание от преступлений, которые он ежедневно совершает. Если Израиль так хочет выполнить резолюцию 425 (1978), то сделать это не представляет никакого труда: он должен безоговорочно и незамедлительно отвести свои силы к международно признанным границам в соответствии с положениями этой резолюции, а не их интерпретацией израильскими оккупационными силами.

Выдвигаемые Израилем условия в отношении передислокации являются не чем иным, как попыткой уклониться от выполнения своих обязательств, увековечить оккупацию и отвлечь внимание от своей экспансионистской политики. Осуществляя на систематической основе обстрел деревень и подвергая угрозе ни в чем не повинное гражданское население, израильские оккупационные силы стремятся уничтожить жизнь в южной части Ливана. Они срывают работу школ и препятствуют нормальной жизни. Права на жизнь и безопасность являются основными правами человека, но оккупирующие силы стараются лишить население южной части Ливана этих прав. Но они не достигли успеха в этом и не достигнут.

Израильские оккупационные силы испытывают самые разнообразные формы ведения войны против моей страны, прибегая к насилию и агрессии, но они не добиваются успеха. Ливан стремится к миру, основанному на резолюциях международной законности, принципе "земля в обмен на мир" и, в частности, на резолюции 425 (1978) Совета Безопасности.

Хотел бы привести цитату из Торы, содержащую слова пророка, который предупреждает: "Ибо злодейство твое на Ливане обрушится на тебя ..." (Аввакум, 2:17). Таким будет достижение сопротивления.

**Г-н Сулейман** (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Моя делегация хотела бы ответить на выступление представителя израильских

террористических сил оккупации. Всем известно о том, что история Израиля - это история войн, оккупации, агрессий, колонизации, создания поселений на чужой территории, а также государственного терроризма, которые со времени своего создания Израиль использует против арабского гражданского населения и даже против Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ).

В только что принятой нами резолюции рассматриваются последствия израильского терроризма против символа мира - штаб-квартиры ВСООНЛ в то время, когда Израиль пытается рассуждать о мире. На что может надеяться международное сообщество, если это государство совершает акт агрессии против принадлежащего Организации Объединенных Наций объекта с символом Организации, в котором размещаются созданные для защиты мира силы? Генеральная Ассамблея, которая в 1996 году осудила террористическую акцию против расположенной в Кане, в южной части Ливана, штаб-квартиры ВСООНЛ, не приняла аргумент представителя террористической оккупирующей державы. Терроризм Израиля - это государственный терроризм, и он не ограничивается убийством людей, захватом их земель и превращением этих людей в беженцев, а заходит так далеко, что совершает нападение на штаб-квартиру сил Организации Объединенных Наций (ВСООНЛ).

В принятой сегодня резолюции содержится крайне сдержанный ответ на серьезное преступление, совершенное Израилем в Кане. В резолюциях 51/233 и 52/237 Генеральная Ассамблея призвала Израиль компенсировать все расходы, вызванные его действиями в Кане. Но Израиль не проявляет желания выполнить это требование, и эти резолюции дополнили список резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, которые Израиль систематически нарушает. Если Израиль серьезно желает мира, то он обязан неукоснительно выполнить резолюции 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978). Он также должен выполнить соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, содержащие призыв освободить все оккупированные арабские территории.

Всемерного уважения заслуживает героическое сопротивление мужественных ливанских борцов в

южной части Ливана, поскольку их земля оккупирована Израилем.

Если Израиль серьезно желает мира, то первым его шагом должно стать выполнение резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Мы уже привыкли слышать неубедительные доводы в пользу мира, которые произносит представитель Израиля, но мир строится не только на словах: мир необходимо создавать. История Израиля основана на терроризме. Как может представленное в этой Ассамблее международное сообщество поверить в то, что Израиль выполнит резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи?

Преступление, совершенное Израилем в Кане, было не первым его преступлением и, я боюсь, оно не будет последним. Необходимо обеспечить соблюдение резолюций международной законности. Это серьезная проверка намерений Израиля: выполнение резолюций - единственный путь к миру.

**Г-н Голд (Израиль)** (говорит по-английски): Вновь в Организации Объединенных Наций становится популярным язык Оруэлла, который, практически, не использовался со времени распада советской империи. Чтобы обеспечить создание нового мирового порядка, основанного на мире и безопасности, государства-члены выработали некоторые основополагающие формулировки. Как представляется, сегодня эти формулировки не получают общего признания.

Представитель Сирии рассуждал о государственном терроризме. Собственно говоря, именно Сирийская Арабская Республика включена в список государственного департамента Соединенных Штатов в качестве страны, которая предоставляет государственную поддержку терроризму. Терроризм является одной из форм ведения войны против ни в чем не повинного гражданского населения. И именно такую войну ведет "Хизбалла"; она нацелена против израильских городов и деревень, причем наносимые удары являются не случайными, а преднамеренными.

Откровенно говоря, я не понимаю, как представитель Ливана может рассуждать о членах организации "Хизбалла" как о благородных людях или мужественных участниках сопротивления, когда, фактически, они преднамеренно ведут войну против израильских городов и деревень.

Стоящая перед нами проблема заключается в том, что голоса лиц, которые раздаются сегодня из Ливана, отражают сопротивление мирному процессу и, на практике, наносят оскорбление резолюциям Организации Объединенных Наций. 5 января 1999 года лидер организации "Хизбалла" Хасан Насралла откровенно заявил: "Не резолюция 425, не Совет Безопасности и не международное сообщество, а только сопротивление станет гарантией возвращения наших земель".

Фактически руководителей организации "Хизбалла" хвалили, а не упрекали: например, в газете "Голос Ливана" 16 февраля 1999 года премьер-министр Селим Хосс дал высокую оценку джихаду и борьбе "Хизбаллы". На практике премьер-министр Ливана продолжал проводить политику игнорирования резолюции 425 (1978) Совета Безопасности, заявив в своем выступлении на радио "Saut Al-Arab" 14 марта 1999 года следующее: "Мы совершенно не готовы к тому, чтобы обсуждать с Израилем какие-либо вопросы, касающиеся договоренностей в области безопасности или предоставления любых гарантий".

В целях обеспечения мира и безопасности мы должны прийти к общим толкованиям. Мы должны осудить терроризм - терроризм, который не является движением сопротивления и жертвы которого - мирные граждане, терроризм, который связан с захватом заложников и нападениями на дипломатические представительства. Речь не идет о движении сопротивления. В целях обеспечения мира и безопасности на Ближнем Востоке мы должны выполнять резолюции Организации Объединенных Наций, в частности резолюцию 425 (1978) Совета Безопасности, которая предусматривает не только уход Израиля, а установление мира и безопасности на общей границе Израиля с Ливаном и восстановление ливанского правления на юге страны.

Терроризм и мир - несовместимые понятия. К установлению мира приведут диалог и выполнение резолюций.

**Г-н Наджем (Ливан)** (говорит по-арабски): Я прошу прощения за то, что наша дискуссия затянулась, но то, что мы услышали, вынуждает нас дать ответ.

Во-первых, мы не можем допустить, чтобы представитель оккупационных сил учил нас тому, как вести политический диалог. Мы знаем это лучше, чем они. Во-вторых, представитель оккупационных сил определил терроризм как войну неизбирательного характера, которая ведется против гражданского населения, а это именно то, чем занимается Израиль. Представитель оккупационных сил не вызывает доверия ни у одного присутствующего здесь представителя международного сообщества.

Факты говорят сами за себя: Израиль, оккупирующее государство, оккупирует Южный Ливан с 1978 года. Резолюция 425 (1978) содержит призыв к немедленному и безоговорочному уходу оккупационных сил с ливанской территории к международно признанным границам. Однако оккупационные силы на протяжении вот уже 21 года отказываются выполнить эту резолюцию.

Какой закон поддерживает оккупацию одним государством территории другого государства и навязывание им условий ухода? И если государство, ставшее жертвой агрессии, сопротивляется, его обвиняют в терроризме. Разве не являются терроризмом действия Израиля, направленные на приобретение ядерного оружия и создание тем самым угрозы для его соседей?

Кана - это место, где, как говорится в Новом Завете, Иисус Христос сотворил первое чудо, превратив воду в вино. Но даже священный характер этого места ничего не значит для оккупационных сил, которые нарушают неприкосновенность штаб-квартиры Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), прибегая к неизбирательным бомбардировкам. Всем государствам - членам Организации Объединенных Наций, которые следили за развитием событий в то время, известно о том, что израильский разведывательный самолет пролетал над этим районом как раз в тот момент, когда его бомбили. Полет этого самолета был заснят на видеопленку, и эта видеопленка была показана по телевидению в одном европейском государстве, и об этом факте сообщили газеты всего мира. Это легло в основу информации, которую генерал-майор ван Каппен изложил в своем докладе, содержащемся в документе S/1996/337. Так о чем же говорит представитель оккупирующего государства? Почему он хочет ввести людей в заблуждение? Его

государство оккупирует территорию другого государства силой. Оно должно уйти из Ливана сегодня, а не завтра.

Движение сопротивления в Ливане пользуется поддержкой всего ливанского народа, а не какой-то одной группы населения. Все населения Ливана, включающее в себя 17 религиозных общин, поддерживает движение сопротивления и относится с уважением к готовым погибнуть за свое дело людям.

Мы призываем оккупационные силы соблюдать международное право, как это делают другие, и уйти из Южного Ливана.

Наконец, я хотел бы подчеркнуть, что представитель оккупационных сил заявил, что он поддерживает ВСООНЛ. Недавно - я полагаю, 1 июня - силы ВСООНЛ подверглись бомбардировке со стороны оккупационных сил, и в результате пострадал один солдат из ирландского батальона. Генеральный секретарь опубликовал в этой связи заявление, в котором он упомянул об ответственности так называемых сил обороны Израиля за этот инцидент.

**Г-н Сулейман** (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Моя делегация вновь попросила слова в порядке осуществления своего права на ответ представителю израильских террористических оккупационных сил.

Преступления Израиля ясны, как день, независимо от его усердных стараний скрыть их. Поэтому Генеральная Ассамблея будет продолжать рассмотрение этих преступлений из года в год до тех пор, пока Израиль не прекратит совершать их, не уйдет с оккупированных арабских территорий и не положит конец своей политике государственного терроризма.

Прежде чем рассуждать о новом мировом порядке, Израилю следовало бы вспомнить о том, что из себя представляет такой порядок. Это порядок, основанный на мире - мире, который неведом Израилю и к которому он не стремится. Этот порядок нельзя установить без готовности Израиля соблюдать резолюции, принятые международным сообществом. Это - единственный путь добиться того, чтобы новый мировой порядок

мог обеспечить стабильность, о которой говорил представитель оккупационных сил.

Что касается его перечня так называемых террористических актов, то представитель террористических оккупационных сил должен помнить о том, что он сейчас находится в Организации Объединенных Наций, где представлены 185 государств-членов. Он не на форуме каких-то других государств-членов. Возможно, он не помнит о процедуре и реальностях. Такой перечень существует лишь в его воображении.

История свидетельствует о том, что после создания Израиля слова "Израиль" и "мир" противоречат друг другу - это, как говорят англичане, "оxуmогон". Именно поэтому Израиль является "гогие" государством. Он останется и впредь на периферии международного права до тех пор, пока не выполнит резолюции международного сообщества; не уйдет с оккупированных арабских территорий; не прекратит совершать ежедневно акты терроризма и не будет соблюдать резолюции Совета Безопасности и Организации Объединенных Наций. Лишь тогда можно будет восстановить мир в ближневосточном регионе.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Мы завершили на этом нынешний этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

**Пункт 123 повестки дня** (продолжение)

**Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе**

**Доклад Пятого комитета (A/53/745/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/228).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

**Пункт 124 повестки дня** (продолжение)

**Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности**

**а) Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению Доклад Пятого комитета (A/53/987)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/229).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения подпункта (а) пункта 124 повестки дня.

**Пункт 125 повестки дня** (продолжение)

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре**

**Доклад Пятого комитета (A/53/544/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования.



Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/18 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершим нынешний этап рассмотрения пункта 125 повестки дня.

#### **Пункт 126 повестки дня**

#### **Финансирование и ликвидация Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже**

##### **Доклад Пятого комитета (А/53/988)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/230).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 126 повестки дня.

#### **Пункты 127, 128, 132 и 134 повестки дня**

**Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаба Миротворческих сил Организации Объединенных Наций**

**Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Сомали II**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде**

##### **Доклад Пятого комитета (А/53/990)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект решения без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пунктов 127, 128, 132 и 134 повестки дня.

#### **Пункт 130 повестки дня**

**Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре**

**Доклад Пятого комитета (A/53/980)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/231).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

#### **Пункт 131 повестки дня**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии**

**Доклад Пятого комитета (A/53/983)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/232).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

#### **Пункт 133 повестки дня**

**Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии**

**Доклад Пятого комитета (A/53/984)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект решения без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

#### **Пункт 136 повестки дня (продолжение)**

**Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане**

**Доклад Пятого комитета (A/53/545/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/19 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 136 повестки дня.

#### **Пункт 138 повестки дня**

#### **Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине**

##### **Доклад Пятого комитета (А/53/985)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/233).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

#### **Пункт 139 повестки дня**

#### **Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема и Группы поддержки гражданской полиции**

##### **Доклад Пятого комитета (А/53/986)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет

решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/234).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

#### **Пункт 140 повестки дня (продолжение)**

#### **Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций**

##### **Доклад Пятого комитета (А/53/546/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/20 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 140 повестки дня.

#### **Пункт 141 повестки дня (продолжение)**

#### **Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити, Переходной миссии Организации Объединенных Наций в Гаити и Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити**

**Доклад Пятого комитета (A/53/873/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/222 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершим нынешний этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

**Пункт 142 повестки дня**

**Финансирование Группы военных наблюдателей Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале**

**Доклад Пятого комитета (A/53/981)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/235).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 142 повестки дня.

**Пункт 143 повестки дня (продолжение)**

**Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

**а) Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

**Доклад Пятого комитета (A/53/522/Add.3)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решения по трем проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 16 его доклада (A/53/522/Add.3), и по трем проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 17 того же доклада.

Начнем с трех проектов резолюций.

Пятый комитет принял проект резолюции I, озаглавленный "Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира", без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 53/12 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Пятый комитет принял проект резолюции II, озаглавленный "Финансирование Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия", без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 53/236).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Пятый комитет принял проект резолюции III, озаглавленный "Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о финансировании операций

Организации Объединенных Наций по поддержанию мира", без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 53/237).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Теперь переходим к трем проектам решений.

Пятый комитет принял проект решения I "Резервный фонд для операций по поддержанию мира" без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения I принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Пятый комитет принял проект решения II "Пособия в связи со смертью или потерей трудоспособности" без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения II принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Пятый комитет принял проект решения III "Пересмотренные процедуры определения размера компенсации, выплачиваемой государствам-членам за принадлежащее контингентам имущество" без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения III принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Теперь слово имеют те представители, которые желают выступить по мотивам голосования по только что принятым резолюциям.

**Г-н Бонд** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты с удовлетворением восприняли принятие Генеральной Ассамблеей резолюции 53/12 В, предусматривающей обеспечение вспомогательного счета для операций по поддержанию мира финансовыми и людскими ресурсами. Поддержание мира является одной из важнейших функций Организации Объединенных Наций, предпринимаемые в Центральных учреждениях усилия по ее укреплению оказывают столь необходимую поддержку мужчинам и женщинам, находящимся на службе Организации в составе миротворческих контингентов. И пусть никто не сомневается: Соединенные Штаты по-прежнему полностью поддерживают миротворческие функции.

Соединенные Штаты хотели бы подчеркнуть то большое значение, которое мы придаем пункту 21 резолюции, в котором содержится просьба к Генеральному секретарю обеспечить сохранение необходимых военных экспертов и гражданских полицейских экспертов в Департаменте операций по поддержанию мира. Мы считаем, что те важные функции, которые выполняют военнотрудовые и полицейские, имеют решающее значение для способности Организации Объединенных Наций развертывать и осуществлять операции по поддержанию мира. Мы будем внимательно следить за тем, чтобы эти эксперты были сохранены.

Хотя Соединенные Штаты и присоединились к консенсусу по этой очень важной резолюции, мы весьма скептически относимся к пункту 26, в котором Генеральная Ассамблея постановляет исключить пункт из доклада Генерального секретаря о вспомогательном счете для операций по поддержанию мира. Мы не будем вступать в дебаты относительно содержания этого пункта. Нас, однако, беспокоит мысль о том, что это может стать прецедентом. Генеральная Ассамблея не может переписывать доклады Генерального секретаря. Генеральная Ассамблея может лишь принимать меры во исполнение докладов Генерального секретаря, когда эти доклады содержат его непредвзятые и честные оценки. Это не бюджетный документ; часть доклада, о которой идет речь, имеет отношение к точке зрения Генерального секретаря на характер угроз для мира. Генеральная Ассамблея не вправе указывать Генеральному секретарю, какой точки зрения ему следует придерживаться. Если государства-члены

не согласны с элементами какого-либо доклада, им надлежит сделать официальное заявление на этот счет, а устанавливать цензуру вряд ли уместно.

Нельзя, чтобы эта акция создавала прецедент в Организации. Соединенные Штаты будут и впредь бдительно следить за тем, чтобы Генеральный секретарь мог беспрепятственно излагать свои взгляды в докладах.

**Г-н Хайнз** (Канада) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени группы КАНЗ, в состав которой входят Австралия, Новая Зеландия и Канада, по вопросу о принятии резолюции 53/12 В относительно вспомогательного счета для операций по поддержанию мира.

Наши делегации присоединились к консенсусу по этой резолюции, поскольку мы считаем, что в ходе нынешнего переходного периода уровень постов и объемы финансирования, определенные в резолюции, соответствуют потребностям Организации с точки зрения поддержания осуществляемой ею важной миротворческой деятельности.

Вместе с тем, наши делегации обеспокоены тем, что в резолюциях Пятого комитета все чаще встречаются посторонние ссылки и просьбы о предоставлении информации. Данная резолюция является тому примером, поскольку она включает в себя пункты, которые не относятся к сфере финансовой деятельности и которые явно выходят за рамки мандата Комитета как главного органа Генеральной Ассамблеи, отвечающего за финансовые и бюджетные вопросы. Например, в пункте 26 этой резолюции - как только что отметил представитель Соединенных Штатов Америки - Генеральная Ассамблея постановляет или, я бы сказал, предпринимает попытку исключить пункт из доклада Генерального секретаря о вспомогательном счете.

Какими бы достоинствами ни обладала эта идея по существу, мы считаем, что просьба исключить пункт из доклада Генерального секретаря является неуместной и неоправданной. В обязанности Пятого, как и любого другого, комитета не входит правка или переписывание докладов Генерального секретаря. На наш взгляд, эта акция представляет собой совершенно неуместное посягательство на профессиональную независимость

Генерального секретаря - независимость, которой он должен пользоваться для эффективного исполнения роли главного административного должностного лица Организации, роли, определенной в статье 97 Устава и конкретизированной в статье 100.

Могу добавить, что мы, безусловно, уверены в том, что Генеральный секретарь, независимо от того отреагирует он на этот элемент резолюции или нет, обеспечит сохранение данного юрисдикционного императива.

Хотелось бы также отметить, что наши делегации обеспокоены тем, что включение этого элемента в резолюцию вызвало ненужные и затянувшиеся переговоры - переговоры, которые в основном были сосредоточены на вопросах нефинансового характера и в которых достижение консенсуса по вопросу о финансировании и уровне постов абсолютно неуместно тормозилось и использовалось как условие возможного достижения договоренности. Наши делегации считают, что путь, которым пошел Пятый комитет, является безответственным и в высшей степени достоин сожаления. Общеизвестно, что Пятый комитет регулярно напоминает остальным комитетам о том, что в соответствии с резолюцией 45/248 В Генеральной Ассамблеи именно Пятый комитет является соответствующим Главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за административные и бюджетные вопросы.

В свете вышеизложенного представляется, что Пятому комитету следовало бы, в свою очередь, воздерживаться от рассмотрения пунктов, которые в большей степени входят в компетенцию других Главных комитетов.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения подпункта (а) пункта 143 повестки дня.

**Пункт 145 повестки дня (продолжение)**

**Обзор хода осуществления резолюции 48/218 В Генеральной Ассамблеи**

**Доклад Пятого комитета (A/53/891/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада (A/53/891/Add.1).

Пятый комитет принял проект решения без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 145 повестки дня.

#### **Пункт 161 повестки дня**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике**

**Доклад Пятого комитета (A/53/989)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/238).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 161 повестки дня.

#### **Пункт 165 повестки дня**

**Объединенная инспекционная группа**

**Доклад Пятого комитета (A/53/993)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет

решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 165 повестки дня.

#### **Пункты 30 и 58 повестки дня (продолжение)**

**Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения**

**Укрепление системы Организации Объединенных Наций**

**Проект резолюции (A/53/L.77)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): В том что касается пунктов 30 и 58 повестки дня, то по обоим этим пунктам на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представлен проект резолюции, содержащийся в документе A/53/L.77.

В результате консультаций, проведенных мною в качестве исполняющего обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи, были достигнуты договоренности в отношении следующих дат: закрытия пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи - в первой половине дня во вторник, 5 сентября 2000 года; открытия пятьдесят пятой сессии - во второй половине дня во вторник, 5 сентября 2000 года; а также начала Саммита тысячелетия - в среду, 6 сентября 2000 года.

В этой связи было также решено, что общие прения пятьдесят пятой сессии начнутся во вторник, 12 сентября 2000 года.

В результате достижения договоренностей в отношении этих дат Ассамблея может теперь принять решение по проекту резолюции A/53/L.77, не создавая при этом прецедента - я повторяю: не создавая прецедента - в отношении дат открытия и

закрытия последующих очередных сессий Генеральной Ассамблеи.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.77.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.77?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/239).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пунктов 30 и 58 повестки дня.

**Пункт 93 повестки дня** (продолжение)

**Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество**

**f) Осуществление Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию**

**Письма Бангладеш (A/53/902 и Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 3-м пленарном заседании 15 сентября 1998 года Генеральная Ассамблея передала пункт 93 повестки дня на рассмотрение Второго комитета. Впоследствии на своем 91-м пленарном заседании 15 декабря 1998 года Генеральная Ассамблея приняла решение не завершать рассмотрение подпункта (f) пункта 93 повестки дня, с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла на соответствующем этапе принять необходимые решения в отношении специальной сессии по вопросам народонаселения и развития.

В этой связи я хотел бы привлечь внимание членов Ассамблеи к документам A/53/902 и приложение 1, в которых содержатся письма от Постоянного представителя Бангладеш при Организации Объединенных Наций.

В своих письмах Постоянный представитель Бангладеш информирует Генеральную Ассамблею о том, что Комиссия по народонаселению и развитию, выступающая в качестве подготовительного

комитета двадцать первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, ввиду сложности вопроса и разнообразия взглядов по ряду спорных вопросов не смогла завершить свою работу над главным субстантивным документом специальной сессии. Поэтому Комиссия приняла решение рекомендовать, чтобы Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят третьей сессии разрешила Комиссии по народонаселению и развитию, выступающей в качестве подготовительного комитета, провести возобновленную сессию в течение четырех дней в мае или июне 1999 года с целью завершения своей работы.

Далее Постоянный представитель Бангладеш информирует Ассамблею о том, что после проведенных консультаций 24, 25, 28 и 29 июня 1999 года были предложены в качестве дат проведения возобновленной сессии подготовительного комитета.

Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата.

**Г-н Перфильев** (Директор, Отдел по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета) (говорит по-французски): Я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что в соответствии с просьбой Комиссии по народонаселению и развитию, выступающей в качестве подготовительного комитета двадцать первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, о проведении своей возобновленной сессии в течение четырех рабочих дней 24, 25, 28 и 29 июня 1999 года в день будет проводиться по три заседания, которые будут обеспечиваться в полном объеме конференционным обслуживанием. По подсчетам, ожидается 36 страниц предсессионной, 36 страниц сессионной и 18 страниц послесессионной документации на шести языках.

Расходы на обеспечение конференционным обслуживанием сессии подготовительного комитета оцениваются в 174 300 долл. США. В разделе 1В (Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание) бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов предусматривается выделение средств на проведение не только заседаний, утвержденных на двухгодичный период 1998-1999 годов, но и заседаний, санкционированных впоследствии, при



условии что число и распределение заседаний соответствуют схеме заседаний прошлых лет.

Если Генеральная Ассамблея постановит возобновить сессию подготовительного комитета, никаких дополнительных ассигнований в рамках раздела IV бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов не потребуется.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет разрешить Комиссии по народонаселению и развитию, выступающей в качестве подготовительного комитета двадцать первой специальной сессии

Ассамблеи, провести возобновленную сессию 24, 25, 28 и 29 июня 1999 года?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-французски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения подпункта (f) пункта 93 повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 25 м.